



**Komunikat dla uchodźców  
wojennych z Ukrainy  
i Ukraińców mieszkających  
w Polsce**

**Комунікація для біженців  
війни з України та українців,  
які проживають в Польщі**

**OPOLE DLA UKRAINY**



W związku z rosnącym napływem na terytorium RP uchodźców wojennych z terenów broniącej się przed inwazją rosyjską Ukrainy, Ministerstwo Sprawiedliwości wskazuje,

iż do dyspozycji wszystkich osób przebywających w Polsce, w tym również obcokrajowców, pozostaje system nieodpłatnej pomocy funkcjonujący na podstawie ustawy z dnia 5 sierpnia 2015 r. o nieodpłatnej pomocy prawnej, nieodpłatnym poradnictwie obywatelskim oraz edukacji prawnej (Dz. U. z 2021 r. poz. 945, dalej: „ustawa”).

Pomoc przysługuje każdej osobie, która nie jest w stanie ponieść kosztów odpłatnej pomocy prawnej.

W sposób oczywisty oferta systemu nieodpłatnej pomocy dostępna jest przede wszystkim dla osób posługujących się językiem polskim. Nie pozostaje jednak w sprzeczności z przepisami ustawy skorzystanie z wizyty w punkcie w asyście tłumacza, jak również udzielenie porady z użyciem środków porozumiewania się na odległość.

Obecnie Ministerstwo Sprawiedliwości zbiera informacje na temat dostępności we wszystkich punktach pomocy usług nieodpłatnej pomocy świadczonej w języku ukraińskim, rosyjskim i angielskim oraz prowadzi prace nad możliwością zwiększenia specjalistycznych dyżurów z zakresu prawa cudzoziemców w punktach nieodpłatnej pomocy.

Szczegółowe informacje o systemie nieodpłatnej pomocy znajdują się w informatorze, który zawiera podstawowe dane o sposobie uzyskania pomocy.

## **Punkt nieodpłatnej pomocy prawnej dla cudzoziemców**

ul. Damrota 1 w Opolu  
IV piętro, pok. 403  
każdy czwartek godz. 14.00 – 18.00

rejestracja: 77 54 11 356  
lub [npp@um.opole](mailto:npp@um.opole)

У зв'язку зі зростанням напливу біженців від війни на територію Республіки Польща з України, яка захищається від російського вторгнення, Міністерство Юстиції Польщі зазначає, що до диспозиції всіх осіб перебуваючих в Польщі, в тим також іноземців, залишається система безоплатної допомоги, яка діє відповідно до Закону від 5 серпня 2015 р. про безоплатну правову допомогу, безоплатні консультації громадянські і правової освіти (Вісник законів 2021 року, ст. 945, далі: «Закон»). Кожен, хто не може оплатити витрати на оплачувану юридичну допомогу, має право на допомогу.

Очевидно, що пропозиція безкоштовної системи доступна в першу чергу людям, які володіють польською мовою. Однак не суперечить положенням Закону відвідування пункту за допомогою перекладача, а також надання консультацій за допомогою засобів дистанційного зв'язку.

Наразі Міністерство Юстиції Польщі збирає інформацію про наявність послуг безкоштовної допомоги українською, російською та англійською мовами у всіх пунктах допомоги, працює над можливістю збільшення робочого часу спеціаліста у сфері прав іноземців у пунктах безоплатної допомоги.

Детальну інформацію про систему безкоштовної допомоги можна знайти в інформаційному буклеті, який містить основні відомості про те, як отримати допомогу.

## **Пункт безкоштовної правової допомоги для іноземців**

вул. Дамрота 1 в Ополе  
IV поверх, каб. 403  
щочетверга в год. 14.00 - 18.00

реєстрація: 77 54 11 356  
або: [npp@um.opole](mailto:npp@um.opole)

## **Nieodpłatna pomoc prawna, nieodpłatne poradnictwo obywatelskie oraz nieodpłatna mediacja**

Potrzebujesz pomocy prawnika, doradcy, mediatora? Jesteś w trudnej życiowej sytuacji, nie wiesz do jakiego urzędu pójść po pomoc aby zorganizować sobie sprawy po przybyciu do Polski? Masz problemy pracownicze, kłopoty mieszkaniowe, grozi ci eksmisja z mieszkania, jakiegokolwiek inne problemy prawne czy urzędowe? Oprócz wyspecjalizowanych instytucji organizujących pomoc dla uchodźców, przebywając w Polsce możesz skorzystać z nieodpłatnej pomocy prawnej, nieodpłatnego poradnictwa obywatelskiego lub nieodpłatnej mediacji.



## **Безоплатна правова допомога, безкоштовні консультації громадян та безкоштовне посередництво(медіація)**

Вам потрібен юрист, радник чи посередник? Ви в важкій життєвій ситуації, не знаєте до якого офісу звернутися за допомогою, щоб організувати справи після прибуття в Польщу? У вас трудові проблеми, проблеми з житлом, вам загрожує виселення з квартири, будь-які інші юридичні чи службові проблеми? Крім спеціалізованих установ, що організовують допомогу біженцям, перебуваючи в Польщі, можете скористатися збезкоштовної юридичної допомоги, безкоштовних громадянських консультацій або безкоштовного посередництва(медіації).



### **Co to znaczy, że pomoc jest nieodpłatna?**

Wszystkie z podejmowanych działań w ramach:

- nieodpłatnej pomocy prawnej,
- nieodpłatnego poradnictwa obywatelskiego,
- nieodpłatnej mediacji,

są darmowe i to niezależnie od tego czy sprawa będzie miała finał w sądzie.

### **Gdzie uzyskam pomoc?**

Darmową pomoc uzyskasz w punktach nieodpłatnej pomocy prawnej, poradnictwa obywatelskiego i mediacji w całym kraju.

Punkty znajdują się w każdym powiecie. O tym gdzie jest najbliższy punkt zapytaj:

- a) w starostwie powiatowym,
  - b) w urzędzie gminy,
  - c) w urzędzie miasta,
- lub poszukaj:

- d) na stronach internetowych powiatów i gmin (które znajdziesz wpisując w wyszukiwarce hasło: urząd gminy, powiatu lub miasta i miejscowość, w której punkcie chcesz się zapisać),
- e) na stronie internetowej [np.ms.gov.pl](http://np.ms.gov.pl).

### **Kto może skorzystać z darmowej pomocy?**

Gdy uważasz, że koszty pomocy prawnika są dla Ciebie zbyt duże, składasz wykonawcy, którego spotkasz w punkcie, pisemne oświadczenie, że nie jesteś w stanie ponieść takich kosztów. Nie martw się. Nie musisz zabierać ze sobą nic z wyjątkiem dowodu osobistego lub innego dokumentu tożsamości. Wzór oświadczenia da Ci osoba udzielająca pomocy.

### **Na czym polegają usługi?**

Nieodpłatna pomoc prawna

Prawnik wytłumaczy, jakie masz prawa i obowiązki oraz pokaże sposób rozwiązania Twojego problemu prawnego. W razie potrzeby, jeśli sprawa jeszcze nie trafiła do sądu, sporządzi potrzebne Ci pisma (np. pozew). Jeśli Twoja sprawa już jest w sądzie, prawnik pomoże napisać pisma o zwolnienie od kosztów, albo o ustanowienie pełnomocnika z urzędu, które są potrzebne żebyś nie musiał płacić za prawnika w postępowaniu sądowym.

Nieodpłatna porada obywatelska

Doradca obywatelski przyjrzy się Twoim problemom, tak aby dostosować pomoc do Twojej sytuacji. Wytłumaczy Ci też jakie masz:

- prawa - czyli czego możesz się domagać,
- i obowiązki - jakie rzeczy musisz zrobić, żeby sobie nie zaszkodzić.

Doradca również będzie Cię wspierał w samodzielnym rozwiązaniu problemu, a w razie potrzeby, sporządzi wspólnie z Tobą plan działania wyjścia z sytuacji oraz pomoże Ci krok po kroku go wykonać.

### **Nieodpłatna mediacja**

Jeśli masz z kimś konflikt, możesz zapisać się na mediację. W takim przypadku mediator będzie pomagał Wam się pogodzić bez pójścia do sądu. Możesz także poprosić o sporządzenie projektu umowy o mediację lub wniosku o jej przeprowadzenie przed sądem, albo wniosku o przeprowadzenie mediacji w sprawie karnej, czy wniosku do sądu o zatwierdzenie ugody, którą zawarłeś wcześniej podczas mediacji.

Uwaga! Z usługi nieodpłatnej mediacji wyłączone są mediacje zleczone przez sąd oraz sprawy, w których zachodzi uzasadnione podejrzenie, że pomiędzy stronami konfliktu występuje przemoc.



## **Що означає, що допомога є безкоштовною?**

Усі заходи, що проводяться в рамках:

- безкоштовно правова допомога,
- безкоштовні громадянські консультації,
- безкоштовне посередництво,

вони безкоштовні незалежно від того, чи закінчиться справа в суді.

## **Де можна отримати допомогу?**

Ви отримаєте безкоштовну допомогу в пунктах безоплатної правової допомоги, консультацій громадянських та посередництва(медіації) по всій країні.

У кожному окрузі є пункти. Запитайте про найближчий пункт:

- a) у повітовому старостві,
  - b) в уряді гміни,
  - c) в уряді міста;
- або шукати:

- d) на веб-сайтах повітів і гмін (які можна знайти вписуючи: уряд гміни, повіту чи міста і місцевість в якому пункті хочете зареєструватись),
- e) на веб-сайті [ms.gov.pl](http://ms.gov.pl).

## **Хто може отримати безоплатну допомогу?**

Якщо ви вважаєте, що вартість допомоги юриста для вас занадто висока ви подаєте заяву до підрядника, якого ви зустрічаєте в пункті, письмову заяву, що ви не в змозі нести такі витрати. Не хвилюйся. Вам не потрібно нічого брати з собою окрім паспорту. Форму заяви надає особа, яка надає допомогу.

### **Що це за послуги?**

Безоплатна правова допомога

Юрист пояснить ваші права та обов'язки і підкаже спосіб вирішення юридичної проблеми. У разі необхідності, якщо справа ще не передана до суду, підготує необхідні вам листи (нп., позов). Якщо ваша справа вже в суді, юрист допоможе в написанні листів про звільнення від витрат або про призначення представника з уряду, які потрібні, щоб вам не довелося платити за юриста в суді.

### **Безкоштовні поради громадян**

Громадянський радник розгляне ваші проблеми, щоб достосувати допомогу до Вашої ситуації. Він також пояснить вам, що у вас є:

- права - те, що ви можете вимагати,
- і обов'язки - що потрібно робити, щоб не нашкодити собі.

Радник також підтримає вас у вирішенні проблеми самостійно та при необхідності він зробить з вами план дій і допоможе вам дотримуватись його крок за кроком.

### **Безоплатне посередництво(медіація)**

Якщо у вас з кимось конфлікт можете записатися на посередництво(медіація). В цьому випадку медіатор допоможе вам помиритися не звертаючись до суду. Ви також можете попросити складання проекту медіаційної угоди або заяви про її проведення до суду, або заяву про медіацію в кримінальній справі, або звернення до суду про затвердження мирової угоди, яку ви уклали раніше під час медіації.

Увага! Медіація, призначена судом, виключається з послуги безкоштовної медіації та випадків, коли є обґрунтована підозра, що між сторонами конфлікту є насильство.